

Другой!.. Нет, никому на свете
Не отдала бы сердца я!
То в вышнем суждено совете...
То воля неба: я твоя;
Вся жизнь моя была залогом
Свиданья верного с тобой;
Я знаю, ты мне послан богом,
До гроба ты хранитель мой...
Ты в сновиденьях мне являлся
Незримый, ты мне был уж мил,
Твой чудный взгляд меня томил,
В душе твой голос раздавался
Давно... нет, это был не сон!
Ты чуть вошел, я вмиг узнала,
Вся обомлела, запылала
И в мыслях молвила: вот он!
Не правда ль? я тебя слыхала:
Ты говорил со мной в тиши,
Когда я бедным помогала
Или молитвой улаждала
Тоску волнуемой души?
И в это самое мгновенье
Не ты ли, милое виденье,
В прозрачной темноте мелькнул,
Приникнул тихо к изголовью?
Не ты ль, с отрадой и любовью,
Слова надежды мне шепнул?
Кто ты, мой ангел ли хранитель,
Или коварный искуситель:
Мои сомненья разреши.
Быть может, это все пустое,
Обман неопытной души!
И суждено совсем иное...
Но так и быть! Судьбу мою
Отныне я тебе вручаю,
Перед тобою слезы лью,
Твоей защиты умоляю...
Вообрази: я здесь одна,
Никто меня не понимает,
Рассудок мой изнемогает,

Another!... No, to no one in this world
Would I give my heart so!
By fate of highest order...
By will of heaven: I am yours;
In its entirety my life was an assurance
Of my fated meeting with you;
I know, you are sent to me by god,
Until the grave you are my keeper...
You have appeared to me in dreams
Not yet visible, you were already lovely
Your mystic gaze – my torment,
Your voice heard all throughout my soul
So long ago... no, 't was not a dream!
You have but entered, and in that instant I already knew,
Completely stupefied, ablaze
And in my thoughts I muttered: it is him!
Isn't it the truth? I heard you:
You spoke to me in silence
When I was helping those who're poor,
Or when I with but a prayer charmed
The yearning of my troubled soul
And in this very moment
Is it not you, oh sweet vision,
In the transparency of darkness, gleaming,
Nestling quietly along the bed's rest?
Is it not you, with joy and love,
Words of hope to me thus whisper?
Who are you, my guardian angel,
Or rather an insidious tempter:
Oh, ease my doubts.
It may be so that this is naught,
Deception of an inexperienced soul!
And what is destined is something completely other...
But so be it! My fate --
I grant it to you here,
In front of you my tears are falling,
It is your protection I beseech...
Imagine this: I am here stranded,
No one to understand me,
My mind is weak,

И молча гибнуть я должна.
Я жду тебя: единым взором
Надежды сердца оживи
Иль сон тяжелый перерви,
Увы, заслуженным укором!

Кончаю! Страшно перечесть...
Стыдом и страхом замираю...
Но мне порукой ваша честь,
И смело ей себя вверяю...

And silently, I perish.
I wait for you: with but a glance
Liven the hope within my heart
Or else cut off this heavy dream,
Alas, with much deserved rebuke!

I finish! Afraid to read it through...
Frozen in shame and fear...
But to me the guarantee is your honor,
And boldly I entrust it with myself